

Assumere prove mediante videoconferenza - Repubblica ceca



La versione originale in lingua **CS** di questa pagina è stata modificata di recente. La versione linguistica visualizzata è attualmente in fase di traduzione.

INDICE

- 1 È possibile assumere prove tramite videoconferenza con la partecipazione di un'autorità giudiziaria dello Stato membro richiedente, o direttamente da parte di un'autorità giudiziaria dello Stato membro richiedente? In caso affermativo, quali sono le procedure o leggi nazionali applicabili?
- 2 Vi sono restrizioni relative alla categoria di persone che possono essere sentite in videoconferenza? Ad esempio, possono essere interrogati solo testimoni o anche altre persone, quali esperti o parti in causa?
- 3 Quali sono le eventuali restrizioni sul tipo di prove che possono essere acquisite tramite videoconferenza?
- 4 Esistono restrizioni circa il luogo in cui la persona dev'essere sentita in videoconferenza? Deve trattarsi di un tribunale?
- 5 È consentito registrare le audizioni mediante videoconferenza? In caso affermativo, è disponibile l'apposita apparecchiatura?
- 6 In quale lingua devono essere svolte le audizioni a) in caso di richieste presentate ai sensi degli articoli 10, 11 e 12 e b) in caso di assunzione diretta di prove ai sensi dell'articolo 17?
- 7 A chi spetta la responsabilità di procurare gli interpreti, in caso di necessità, in entrambi i tipi di audizione? In quale luogo devono operare gli interpreti?
- 8 Quali procedure si applicano alle intese relative alle audizioni e per quanto riguarda l'obbligo di notificare alle persone da sentire la data e il luogo del procedimento? Al momento di fissare la data dell'audizione, quanto tempo occorre prevedere affinché la persona da sentire possa essere informata con sufficiente anticipo?
- 9 Quali sono i costi collegati all'uso della videoconferenza e quali le modalità di pagamento?
- 10 Quali sono gli eventuali requisiti applicabili per garantire che la persona sentita direttamente dall'autorità giudiziaria richiedente sia a conoscenza del fatto che l'assunzione delle prove viene eseguita su base volontaria?
- 11 Quali procedure si applicano per verificare l'identità della persona da sentire?
- 12 Quali requisiti si applicano alla prestazione di giuramenti e quali informazioni deve fornire l'autorità giudiziaria richiedente quando è richiesto un giuramento durante l'assunzione diretta di prove ai sensi dell'articolo 17?
- 13 Quali sono le disposizioni in vigore per garantire che nel luogo in cui si svolge la videoconferenza vi sia una persona da contattare a cui l'autorità giudiziaria richiedente possa rivolgersi il giorno dell'audizione per mettere in funzione le apparecchiature di videoconferenza e per risolvere eventuali problemi tecnici?
- 14 Quali eventuali informazioni aggiuntive deve fornire l'autorità giudiziaria richiedente?

1 È possibile assumere prove tramite videoconferenza con la partecipazione di un'autorità giudiziaria dello Stato membro richiedente, o direttamente da parte di un'autorità giudiziaria dello Stato membro richiedente? In caso affermativo, quali sono le procedure o leggi nazionali applicabili?

La procedura è disciplinata sia dalla legge 99/1963 (codice di procedura civile, e successive modifiche), nonché, soprattutto, dall'istruzione del ministero della Giustizia n. 505/2001 che emette norme interne e d'ufficio per i tribunali distrettuali e regionali e le corti supreme.

Ai sensi dell'articolo 10 bis dell'istruzione del ministero della Giustizia n. 505/2001, il presidente di una giuria (un giudice unico) può utilizzare attrezzature tecniche per la trasmissione video e audio ("un videotelefono") al fine di ascoltare un testimone o un perito, qualora ciò sia opportuno dal punto di vista della protezione dei diritti oppure assicuri la sicurezza delle persone o sia necessario per ragioni di sicurezza o per altri motivi validi, nonché qualora ciò sia tecnicamente possibile.

2 Vi sono restrizioni relative alla categoria di persone che possono essere sentite in videoconferenza? Ad esempio, possono essere interrogati solo testimoni o anche altre persone, quali esperti o parti in causa?

Ai sensi dell'articolo 11 bis dell'istruzione del ministero della Giustizia n. 505/2001, periti e testimoni possono essere ascoltati tramite videotelefono.

3 Quali sono le eventuali restrizioni sul tipo di prove che possono essere acquisite tramite videoconferenza?

Un videotelefono può essere utilizzato esclusivamente per ascoltare testimoni e periti.

4 Esistono restrizioni circa il luogo in cui la persona dev'essere sentita in videoconferenza? Deve trattarsi di un tribunale?

Qualora il presidente di una giuria (un giudice unico) accetti di ascoltare un testimone o un perito tramite videotelefono, il luogo nel quale si trova il testimone o il perito per partecipare all'audizione sarà indicato nell'atto di citazione. In altre parole, si possono utilizzare anche altri spazi adatti a un'audizione (ad esempio, il luogo nel quale sono presenti periti o testimoni, come ad esempio un ospedale o un laboratorio).

5 È consentito registrare le audizioni mediante videoconferenza? In caso affermativo, è disponibile l'apposita apparecchiatura?

Viene registrata l'essenza della testimonianza di un testimone. Parti di una testimonianza potrebbero dover essere registrate integralmente. Modalità alternative consistono nella registrazione dell'intera testimonianza da parte di un registratore ufficiale oppure nell'ottenere una registrazione audio oppure una registrazione video e audio, qualora le disposizioni di legge lo consentano oppure qualora il presidente di una giuria (un giudice unico) decida che si possono utilizzare tali modalità.

6 In quale lingua devono essere svolte le audizioni a) in caso di richieste presentate ai sensi degli articoli 10, 11 e 12 e b) in caso di assunzione diretta di prove ai sensi dell'articolo 17?

Se un testimone non conosce la lingua in cui si svolge l'audizione, ha diritto a un interprete ai sensi dell'articolo 37, paragrafo 4, della legge costituzionale n. 2/1993 (la Carta dei diritti fondamentali e delle libertà). Ai sensi dell'articolo 18, paragrafo 2, del codice di procedura civile, un tribunale nominerà un interprete per una parte la cui lingua madre sia una lingua diversa dal ceco, non appena tale esigenza si manifesti nell'ambito del procedimento.

7 A chi spetta la responsabilità di procurare gli interpreti, in caso di necessità, in entrambi i tipi di audizione? In quale luogo devono operare gli interpreti?

Ai sensi dell'articolo 18, paragrafo 1 e 2, del codice di procedura civile, il tribunale è tenuto a fornire alle parti le stesse opportunità di esercitare i propri diritti e a nominare un interprete per qualsiasi parte la cui lingua madre sia una lingua diversa dal ceco il più presto possibile, non appena tale necessità si manifesti nell'ambito del procedimento.

8 Quali procedure si applicano alle intese relative alle audizioni e per quanto riguarda l'obbligo di notificare alle persone da sentire la data e il luogo del procedimento? Al momento di fissare la data dell'audizione, quanto tempo occorre prevedere affinché la persona da sentire possa essere informata con sufficiente anticipo?

Al momento della notifica di una citazione a una persona, il giudice procede a norma dell'articolo 51 del codice di procedura civile. A meno che la legge o un regolamento speciale non stabilisca altri requisiti per un atto di citazione, la citazione deve contenere le seguenti informazioni: la causa in relazione alla quale la persona è citata a comparire, l'argomento, il luogo e l'ora di inizio della azione legale, la ragione della citazione, lo status della persona citata nel procedimento, gli obblighi di una persona convocata da rispettare durante l'azione legale e, se del caso, la durata prevista di tale azione. Un atto di citazione può essere notificato in formato cartaceo o elettronico e, in caso di urgenza, via telefono o fax. Qualora l'audizione di un testimone o un perito si debba svolgere tramite videotelefono e la persona da ascoltare debba comparire per l'audizione nel distretto di un altro tribunale, l'autorità giudiziaria del distretto presso il quale la persona deve comparire per l'audizione notifica la citazione e l'autorità giudiziaria richiedente chiede all'altra autorità di collaborare nell'esecuzione di tale atto (lettera di richiesta). Ai sensi dell'articolo 115, paragrafo 2, del codice di procedura civile, la convocazione deve essere notificata alle parti in modo tale che queste dispongano di sufficiente tempo per la preparazione (di solito almeno 10 giorni prima della data in cui si svolgerà l'audizione), a meno che non si tenga un'audizione preliminare.

9 Quali sono i costi collegati all'uso della videoconferenza e quali le modalità di pagamento?

L'uso della videoconferenza comporta dei costi di trasmissione. La trasmissione di informazioni è a carico dell'autorità giudiziaria richiedente che avvia la videoconferenza.

10 Quali sono gli eventuali requisiti applicabili per garantire che la persona sentita direttamente dall'autorità giudiziaria richiedente sia a conoscenza del fatto che l'assunzione delle prove viene eseguita su base volontaria?

Ai sensi della Sezione 126, paragrafo 1, del codice di procedura civile, qualsiasi persona fisica che non sia una parte di un procedimento è tenuta a comparire in tribunale, qualora citata e a fornire testimonianza in qualità di testimone. Le persone convocate possono rifiutare di fornire testimonianza soltanto se facendolo esporrebbero al rischio di procedimenti penali sé stesse o persone ad esse vicine. Prima dell'inizio di un'audizione, i testimoni vengono sempre informati del significato della loro testimonianza, dei loro diritti e obblighi e delle conseguenze penali della falsa testimonianza.

11 Quali procedure si applicano per verificare l'identità della persona da sentire?

All'inizio dell'audizione, il giudice è tenuto ad accertare l'identità di un testimone ai sensi dell'articolo 126, paragrafo 2, del codice di procedura civile. Tale obbligo viene solitamente assolto chiedendo al testimone di presentare la sua carta d'identità o il suo passaporto.

12 Quali requisiti si applicano alla prestazione di giuramenti e quali informazioni deve fornire l'autorità giudiziaria richiedente quando è richiesto un giuramento durante l'assunzione diretta di prove ai sensi dell'articolo 17?

Ai sensi dell'articolo 104, paragrafo 1, della legge n. 91/2012 sul diritto internazionale privato, testimoni, periti e parti possono, qualora richiesto da un'autorità di un altro paese, essere ascoltati sotto giuramento. Per i testimoni e le parti di un procedimento, il giuramento è il seguente: *"Giuro sul mio onore che risponderò a ogni domanda posta dal giudice in modo esaustivo e veritiero e che non tratterò nessuna informazione"*. Per un perito, il giuramento è: *"Giuro sul mio onore che il parere che darò corrisponderà alle mie migliori conoscenze"*. Nel caso in cui vi sia un giuramento ulteriore, il testo del giuramento sarà modificato di conseguenza.

13 Quali sono le disposizioni in vigore per garantire che nel luogo in cui si svolge la videoconferenza vi sia una persona da contattare a cui l'autorità giudiziaria richiedente possa rivolgersi il giorno dell'audizione per mettere in funzione le apparecchiature di videoconferenza e per risolvere eventuali problemi tecnici?

Disposizioni specifiche vengono concordate quando la videoconferenza è in fase di preparazione e si basano sulle esigenze dell'autorità giudiziaria richiedente e di quella richiesta.

14 Quali eventuali informazioni aggiuntive deve fornire l'autorità giudiziaria richiedente?

Disposizioni specifiche vengono concordate quando la videoconferenza è in fase di preparazione e si basano sulle esigenze dell'autorità giudiziaria richiedente e di quella richiesta.

La versione di questa pagina nella lingua nazionale è affidata al rispettivo punto di contatto della Rete giudiziaria europea (RGE). Le traduzioni sono effettuate a cura della Commissione europea. È possibile che eventuali modifiche introdotte nell'originale dallo Stato membro non siano state ancora riportate nelle traduzioni. La Commissione europea e l'RGE declinano ogni responsabilità per quanto riguarda le informazioni o i dati contenuti nel presente documento. Per le norme sul diritto d'autore dello Stato membro responsabile di questa pagina, si veda l'avviso legale.

Ultimo aggiornamento: 27/02/2017